

MINISTRY OF CONSTRUCTION
No. 116/QD-BXD

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom – Happiness

Hanoi, 21 August 2015

DECISION

on

Issuance of Contracting License for Foreign Contractor

MINISTER OF MINISTRY OF CONSTRUCTION

Basing on Law on Civil number 50/2014/QH13 dated 16/6/2014;

Basing on Prime Minister's Decision number 87/2004/QD-TTg dated 19/5/2004 on issuance of operation regulation of foreign contractor in construction in Vietnam;

Basing on Decision number 03/2012/QD-TTg dated 16/01/2012 of MoC's Minister on amendment some articles of operation regulation of foreign contractor in construction in Vietnam attached with Decision 87/2004/QD-TTg above;

Basing on Circular number 01/2012/TT-BXD dated 085/2012 of MoC's Minister guiding on contractual licensing procedures and operation management of foreign contractor in Vietnam;

Reviewing application and dossier of JV of Nippon Koei Co., Ltd (NK) – Nippon Engineering Consultants Co., Ltd (NE) – Nippon Koei Vietnam International Co., Ltd (NKV), a Japanese entity requesting to be granted the contracting license as primary contractor for implementation of Package 3: Consulting services for technical design, cost estimate and tender assistance, Hanoi City Ring Road No. 3 Construction Project (Mai Dich – South Thang Long Section);

Basing on MoT's Decision number 2146/QD-BGTVT dated 17/6/2015 on approval of the procurement result of Package 3: Consulting services for technical design, cost estimate and tender assistance, Hanoi City Ring Road No. 3 Construction Project (Mai Dich – South Thang Long Section),

DECIDES:

Article 1. To allow to JV of:

1. Nippon Koei Co., Ltd (NK), a Japanese entity having registered address at number 4, Jojimachi 5-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan;
2. Nippon Engineering Consultants Co., Ltd (NE), a Japanese entity having registered address at number 3-23-1 Komagome, Toshima-ku, Tokyo, Japan;
3. Nippon Koei Vietnam International (NKV), a Vietnamese entity, having registered address at 10th floor, Handi Resco building, 521 Kim Ma street, Ngoc Khanh ward, Ba Dinh district, Hanoi City,

(after being called JV), to be the primary contractor for implementation Package 3: Consulting services for technical design, cost estimate and tender assistance, Hanoi City Ring Road No. 3 Construction Project (Mai Dich – South Thang Long Section).

Article 2.

1. The JV shall fulfil obligations as stipulated in the contract signed with the Client and use Subcontractor as specified in the application dossier for contracting license issuance.
2. The JV shall fulfil obligations as stated in Article 7 of “Management Regulation on foreign contractor’s operation in construction in Vietnam” attached with Decisions of Prime Minister numbers 87/2004/QD-TTg dated 19/5/2004 and Clause 5 Article 1, Decision 03/2012/QD-TTg dated 16/01/2012 on amendment of the former.
3. The JV shall make every 6 month report and completion report to submit to MoC on the contract signing status following the form in Annex 9, Circular 01/2012/TT-BXD dated 08/5/2012 of MoC’s Minister.

Article 3.

1. The license shall be valid for the Contractor to work with competent authorities for the captioned content.
2. The license shall be valid for contracting work mentioned in Article 1 of this Decision.

Article 4.

The license is made in 03 originals to the Contractor, the Client and MoC; copied to Ministry of Finance, Ministry of Industry and Trade, Ministry of Public Securities, Ministry of Transport, State Bank of Vietnam and Hanoi People’s Committee.

**FOR MINISTER
VICE MINISTER**

(signed and stamped)

Bui Pham Khanh

Số : *116* /QĐ-BXDHà Nội, ngày *21* tháng *08* năm 2015**QUYẾT ĐỊNH****Cấp Giấy phép thầu cho nhà thầu nước ngoài****BỘ TRƯỞNG BỘ XÂY DỰNG**

Căn cứ Luật Xây dựng số 50/2014/QH13 ngày 18/06/2014;

Căn cứ Quyết định số 87/2004/QĐ-TTg ngày 19/5/2004 của Thủ tướng Chính phủ về Ban hành Quy chế quản lý hoạt động của nhà thầu nước ngoài trong lĩnh vực xây dựng tại Việt Nam;

Căn cứ Quyết định số 03/2012/QĐ-TTg ngày 16/01/2012 của Thủ tướng Chính phủ về sửa đổi, bổ sung một số điều của Quy chế Quản lý hoạt động của nhà thầu nước ngoài trong lĩnh vực xây dựng tại Việt Nam ban hành kèm theo Quyết định số 87/2004/QĐ-TTg ngày 19/5/2004 của Thủ tướng Chính phủ;

Căn cứ Thông tư số 01/2012/TT-BXD ngày 08/5/2012 của Bộ trưởng Bộ Xây dựng Hướng dẫn thủ tục cấp giấy phép thầu và quản lý nhà thầu nước ngoài hoạt động xây dựng tại Việt Nam;

Xét đơn và hồ sơ của Liên danh Nippon Koei Co.,Ltd (NK) và Nippon Engineering Consultants Co.,Ltd (NE) và Nippon Koei Vietnam International Co.,Ltd (NKV), là pháp nhân Nhật Bản, về việc đề nghị cấp giấy phép thầu chính thực hiện Gói thầu số 3: Tư vấn thiết kế kỹ thuật, lập dự toán và hỗ trợ đấu thầu – Dự án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III thành phố Hà Nội;

Căn cứ Quyết định số 2146/QĐ-BGTVT ngày 17/6/2015 của Bộ Giao thông vận tải về việc phê duyệt kết quả đấu thầu Gói thầu số 3: Tư vấn thiết kế kỹ thuật, lập dự toán và hỗ trợ đấu thầu – Dự án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III thành phố Hà Nội,

QUYẾT ĐỊNH:**Điều 1.**

Cho phép Liên danh gồm:

1. Công ty Nippon Koei Co.,Ltd (NK), pháp nhân Nhật Bản, có địa chỉ đăng ký tại số 4, Kojimachi 5-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Nhật Bản;
2. Công ty Nippon Engineering Consultants Co.,Ltd (NE), pháp nhân Nhật Bản, có địa chỉ đăng ký tại số 3-23-1 Komagome, Toshima-ku, Tokyo, Nhật Bản;
3. Công ty TNHH Nippon Koei Việt Nam International (NKV), pháp nhân Việt Nam, có địa chỉ đăng ký tại tầng 10, tòa nhà Handi Resco, số 521 Kim Mã, phường Ngọc Khánh, quận Ba Đình, thành phố Hà Nội,

(sau đây gọi tắt là Liên danh nhà thầu), được nhận thầu chính thực hiện Gói thầu số 3: Tư vấn thiết kế kỹ thuật, lập dự toán và hỗ trợ đấu thầu – Dự án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III thành phố Hà Nội.

Điều 2.

1. Liên danh nhà thầu thực hiện nhiệm vụ thầu theo hợp đồng với chủ đầu tư, sử dụng thầu phụ Việt Nam như đã được xác định trong hồ sơ đề nghị cấp giấy phép thầu.

2. Liên danh nhà thầu thực hiện các nghĩa vụ như qui định tại Điều 7 của "Quy chế Quản lý hoạt động của nhà thầu nước ngoài trong lĩnh vực xây dựng tại Việt Nam" được ban hành theo Quyết định số 87/2004/QĐ-TTg ngày 19/5/2004 của Thủ tướng Chính phủ và quy định tại khoản 5 Điều 1 Quyết định số 03/2012/QĐ-TTg ngày 16/01/2012 của Thủ tướng Chính phủ về sửa đổi, bổ sung một số điều của Quyết định 87/2004/QĐ-TTg.

3. Liên danh nhà thầu phải lập báo cáo định kỳ 6 tháng một lần và khi hoàn thành hợp đồng, gửi về Bộ Xây dựng về tình hình thực hiện hợp đồng đã ký kết theo mẫu tại Phụ lục số 9 của Thông tư số 01/2012/TT-BXD ngày 08/5/2012 của Bộ trưởng Bộ Xây dựng.

Điều 3.

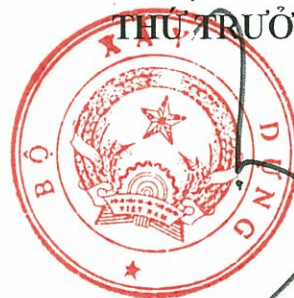
1. Giấy phép này đồng thời có giá trị để Liên danh nhà thầu liên hệ với các cơ quan Nhà nước Việt Nam có liên quan thực hiện nội dung các điều khoản nêu trên theo quy định của pháp luật.

2. Giấy phép này chỉ có giá trị cho việc nhận thầu thực hiện công việc nêu tại Điều 1 Quyết định này.

Điều 4.

Giấy phép này lập thành 03 bản gốc; một bản cấp cho Liên danh nhà thầu, một bản giao cho chủ đầu tư, một bản lưu tại Bộ Xây dựng nước Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam; đồng thời sao gửi Bộ Tài chính, Bộ Công thương, Bộ Công An, Bộ Giao thông vận tải, Ngân hàng Nhà nước Việt Nam, Ủy Ban nhân dân thành phố Hà Nội.

**KT. BỘ TRƯỞNG
THỦ TRƯỞNG**



Bùi Phạm Khánh